



## La poesía de autoría femenina de la Transición vista a través de Los Encuentros de Mujeres Poetas (1996-2005)<sup>1</sup>

Women's Poetry of the Transition through the Lens of  
*Los Encuentros de Mujeres Poetas* (1996-2005)

SHARON KEEFE UGALDE  
TEXAS STATE UNIVERSITY

**Resumen:** Los Encuentros de Mujeres Poetas, que tuvieron lugar entre 1996-2002 y en 2005 son una fuente histórica valiosa para contextualizar la poesía escrita por mujeres durante el periodo de la Transición a la democracia hasta el comienzo del siglo XXI. Los Encuentros constituyen un espejo retrovisor donde observar el inicio del emergente panorama de poesía de autoría femenina durante un momento de acelerada transformación cultural. En los Encuentros hay un énfasis en la inclusividad—generacional, estética, y lingüística—, en la genealogía de la poesía de autoría femenina, y en la internacionalización.

**Palabras clave:** poesía de autoría femenina, Transición, poesía siglo XX-XXI

**Abstract:** The Encounters of Women Poets that took place from 1996-2002 and in 2005 are a valuable historic source for understanding the context of women's poetry in Spain during the period that begins with the political Transition to democracy and extends through the beginning of the twentieth-first century. The Encounters constitute a rear-view mirror in which to glimpse the emerging panorama of women's poetry during a time of accelerated cultural transformation. The Encounters emphasize inclusivity—generational, aesthetic, and linguistic—, the genealogy of women's poetry, and internationalization.

**Key words:** women's poetry, Spanish Transition, 20th-21st century Spanish poetry

---

<sup>1</sup> Este artículo se halla vinculado al Proyecto de Investigación del Plan Estatal "Poéticas de la Transición (1973-1982)" Ref. FFI2017-84759-P (AEI/FEDER, UE)



La producción poética durante la Transición es un fenómeno complejo y movedizo, un reto para los historiadores literarios. La generación poética predominante, *los novísimos*, experimenta una evolución desde adentro:

Mientras los poetas novísimos y sus aledaños habían pretendido desde 1967-1968 establecer una ruptura radical con la poesía (cultura) bajo el franquismo, encarnada principalmente de su óptica en la primera promoción de posguerra, para enlazar con las manifestaciones culturales anteriores a la dictadura, la poesía posterior a 1977 amplía sus márgenes de referencia e incluye entre éstos las manifestaciones de posguerra (Lanz, 2007: 125).

Autores de la Generación del 50, e incluso algunos de la segunda promoción de posguerra, siguen activos, publicando nuevos libros y ediciones. Emerge la tendencia de la poesía del desencanto, una reflexión “frente a las expectativas que había despertado la democracia recién instaurada”, y también surgen dos estéticas que deferirán la primera generación de la democracia: “la nueva sentimentalidad” y “la retórica del silencio” (Lanz, 2007: 107-138).

A partir del año 1980 llama la atención el aumento en el número de libros de autoría femenina. La creciente presencia y las innovaciones de las poetas se mantienen a lo largo de las décadas de los ochenta y los noventa, diluyendo el límite que separa la poesía de la Transición de la de la primera generación de la democracia. Existe cierta inconveniencia en utilizar el periodo acotado para demarcar la Transición política (1975-1983) para la cronología de la poesía escrita por mujeres de la época porque no coinciden con exactitud la transición política y la transformación del género. El desajuste temporal proviene del lapsus del tiempo entre el fin del franquismo y el momento en que las mujeres empezaron a disfrutar de las reformas legales a favor de la igualdad del género. Al principio de la Transición llegaron vientos favorables para la poesía y otros géneros literarios: menos censura, la circulación fluida de obras teóricas, la publicación de poemarios prohibidos, la proliferación de revistas y empresas editoriales. Para el año 1980 Francisco Brines, evalúa la situación y afirma: “Respiramos una época en la que libertad total de decir es patrimonio del artista” (cit. en Provencio, 1988: 144). Para las escritoras el proceso de la normalización fue algo más prolongado –unas dos décadas más– porque hubo que esperar la implementación en la vida cotidiana de una serie de cambios jurídicos, laborales, educativos, y de modelos de



comportamiento femenino. En los últimos años del siglo XX, España experimentó una revolución en la construcción del género; las mujeres inundaron las universidades y el mercado laboral, estrenándose en profesiones y puestos hasta entonces ocupados exclusivamente por los hombres como los de ministro y catedrático. La gradual eliminación de un modelo jerárquico del género, que durante el régimen mantenía a las mujeres encerradas en la domesticidad o alejadas en lo que Carmen Martín Gaité llamó una “isla de ñoña bonanza”, fomentó un clima propicio para que las mujeres con vocación poética salieran a la plaza pública a publicar sus obras, exigir reconocimiento, reclamar un legado silenciado, y abanderar una poética de la inclusividad (Martín Gaité, 1987: 158).

Dos poetas adelantadas de la época, Blanca Andreu (A Coruña, 1959) and Ana Rossetti (San Fernando, 1950), abrieron brecha en la muralla que mantenía apartadas y olvidadas a las escritoras. En *De una niña de provincias que se vino a vivir en un Chagall* (1981), Andreu, utilizando el monólogo interior y un discurso neosurrealista, crea una visión alucinatoria y fragmentada del desarraigo de su época y subvierte normas femeninas sofocantes. En “Y quisimos dormir el sueño bárbaro”, por ejemplo, deconstruye osadamente el poder controlador de la Iglesia –“dinosaurio obispal”– y el pudor femenino normativo –“devotos párpados y el rubor de las damas de satén y jardín”– (Andreu, 1981: 43). En el mismo poema, la poeta Andreu transforma la frágil Ofelia Shakespeariana en un cómplice en la auto-inscripción del yo femenino. Tres libros de Ana Rossetti ensanchan aún más el nuevo espacio de la poesía de autoría femenina: *Los devaneos de Erato* (1980), *Dioscuros* (1982), y *Devocionario* (1986). Haciendo alarde de una mimesis festiva de prácticas religiosas y subvirtiendo la construcción normativa del género, Rossetti, formada en la tradición barroca, replantea el eros de la poesía de fin de siglo, las teorías freudianas de la diferencia sexual, los ritos y el misticismo católicos, la pasividad sexual femenina y el sujeto/objeto de la poesía amorosa. En “Chico Wrangler”, poema emblemático del novedoso atrevimiento de las poetas, Rossetti invierte roles convencionales al convertir al sujeto masculino en objeto de la mirada femenina controladora. La mirada erótica construida en el poema baja progresivamente por el cuerpo observado, desde la cabeza al



lugar estratégico: “Todo porque unas piernas, unas perfectas piernas, / dentro del más ceñido pantalón, frente a mí se separan” (Rossetti, 1985: 99). Juan José Lanz sintetiza la contribución de Rossetti: “Una de las voces más renovadoras al comienzo de la década, con una poesía erótica de enorme calidad, que ha bebido en la mejor tradición barroca” (Lanz, 2007: 91). El mismo crítico reconoce el papel esencial de otra autora en el panorama poético de la Transición: Amparo Amorós, cuyo libro *Ludia* (1983), apunta a una de las tendencias hegemónicas de la primera generación de la democracia, “la retórica del silencio” (Lanz, 2007: 138).

También se podrían señalar otros nombres significantes entre las poetas de la Transición. Por ejemplo, sobresalen los de Juana Castro (Villanueva de Córdoba, 1945), con su pujante reivindicación feminista en *Cóncava mujer* (1978) y la presencia del cuerpo y del placer erótico femenino en *Narcisia* (1986), y Clara Janes, quien en *En busca de Cordelia y poemas romanos* (1975) protesta en contra del ahogamiento de la subjetividad femenina y en *Eros* (1981) y *Creciente fértil* (1989) crea una visión erótica desde la perspectiva de la mujer. Concha García (La Rambla, Córdoba, 1956) publicó cinco libros en la década de los 80 –*Rabitos de pasas* (1981), *Trasunto* (1986), *Por mí no arderán los quicios ni se quemarán las teas* (1986), *Otra ley* (1987), y *Ya nada es rito* (1988)–. En su discurso fracturado, posmoderno no repica la risa festiva de Rossetti, sino ecos del desencanto generalizado de la época y una desorientación al existir en un limbo entre identidades negadas y otras sin definirse. Aurora Luque (Almería, 1962), a partir de *Hiperiónida* (1981), infunde los mitos clásicos con un nuevo pulso vital y una dosis de ironía para ahondar en temas metafísicos y del género. Otra poeta que resalta es Ángeles Mora (Rute, Córdoba, 1952), Premio Nacional de Poesía en 2016. En *Pensando que el camino iba derecho* (1982), como en libros posteriores, opta por una estética del coloquialismo pulido y conceptual, evocador de Ángel González, para reflexionar sobre el quehacer cotidiana y el amor. Si se admite una delimitación elástica del periodo de la Transición –como es debido en el caso de poesía de autoría femenina– la nómina se alarga con las voces excepcionales de Olvido García Valdés (Santianes de Pravia, Asturias, 1950), Premio Nacional de Poesía en 2007 y Chantal Maillard (Bruselas, 1951), Premio Nacional de



Poesía en 2004. En la obra de Valdés, cuyo primer libro, *El tercer jardín*, apareció en 1986, predomina una conciencia de la naturaleza inestable del lenguaje, mientras una profundización en cuestiones filosóficas caracteriza la poesía de en Maillard, quien publicó *Hainuwele* y *La otra orilla* en 1990.

Analizar los textos de las poetas señaladas es una avenida para indagar las características estéticas y temáticas de la poesía de autoría femenina durante la Transición. Sin embargo, para comprender a fondo la historia de autoría femenina de la época es también necesario conocer el ámbito extratextual. Los Encuentros de Mujeres Poetas, que tuvieron lugar de entre 1996-2005 y en 2005, son una fuente histórica valiosa para ese propósito. El análisis de los documentos y textos relacionados con los Encuentros constituyen un espejo retrovisor que facilita entrever el emergente panorama poético nacido de la recuperación de derechos de igualdad para las mujeres.



**Fig. 1.** Participantes en el I Encuentro de Mujeres Poetas en Vigo (1996). *Festa da palabra silenciada* 13 (1997), p. 33.

El análisis también permite vislumbrar la energía colectiva que caracterizó los inicios de una nueva época para la poesía de autoría femenina en España. Entre 1996 y 2005 tuvieron lugar un total de ocho Encuentros:



- 1996, Vigo. *I Encuentro de mujeres poetas / Encontro das poetas peninsulares e das illas.*  
Actas publicadas en gallego en la revista: *Festa da palabra* 13 (1997).  
Coordinadora: M<sup>a</sup> Xosé Queizán.
- 1997, Córdoba. *II Encuentro nacional de poetas españolas. El sujeto poético.*  
Coordinadora: Juana Castro.
- 1998, Lanzarote. *III Encuentro de mujeres poetas. La poesía escrita por mujeres y el canon.*  
Actas: *La poesía escrita por mujeres y el canon. III Encuentro de mujeres poetas. Lanzarote, octubre 1998.* Ed. Elsa López. Lanzarote: Cabildo de Lanzarote, Gobierno de Canarias Viceconsejería de Cultura y Deportes, 1999.  
Coordinadora: Elsa López
- 1999, Málaga. *IV Encuentro de poetisas. El deseo de la palabra.*  
Publicación de un breve cuaderno en el programa, con un *curriculum* y un poema de cada participante.  
Coordinadoras: Aurora Luque y María López Villaba.
- 2000, Barcelona. *V Encuentro de mujeres / V Trobada de dones poetes. La escritura femenina y la tradición / Escriitura femenina i tradició.*  
CD conmemorativo de las lecturas de poesía.  
Coordinadoras: Concha García, Cinta Montagut y Cecilia Dreytmüller.
- 2001, San Sebastián-Donostia. *VI Encuentro de mujeres poetas / Emakume poeten VI topaketa. Pero ese puente existe / Baina halako zubirik badago.*  
Publicación de un conjunto de marcapáginas con introducción y un poema de cada participante.  
Coordinadoras: Julia Otxoa, Eli Tolaretxipi, Luisa Etxenike.
- 2002, Granada. *VII Encuentro de mujeres poetas. Palabras cruzadas.*  
Actas: *Palabras cruzadas. VII Encuentro de Mujeres Poetas.* Universidad de Granada, 2003. Ed. Ángeles Mora, M. Blanco, L. Fuentes, T. Gómez, L. Moralo, M. Rodríguez.  
Coordinadoras: Ángeles Mora, Teresa Gómez, Marga Blanco, y Milena Rodríguez.
- 2005, Victoria. *VIII Encuentro de mujeres poetas: Diversidad de voces y formas poéticas.*  
Actas: *Diversidad de voces y formas. Actas del VIII Encuentro de mujeres poetas.* Ed. Angela Serna. Victoria: Diputación Foral de Álava, 2006.  
Coordinadoras: Ángeles Serna y Pilar Corcuera.





## Patrocinio, Formato y Propósitos de los Encuentros

Una indicación de la nueva aceptación de la mujer en el espacio público y de su recién adquirido derecho de ejercer agencia independiente de un varón es el éxito que tuvieron las poetas en conseguir patrocinio para los Encuentros. En cada ciudad concretar la ayuda económica necesaria para llevar a cabo el Encuentro supuso no solo un conocimiento a fondo de posibles instituciones patrocinadores, sino una capacidad logística y empeño. En la descripción del patrocinio del IV Encuentro en Málaga, el saber hacer de la coordinadora Aurora Luque es evidente: “Yo misma me encargué de solicitar ayuda económica a las instituciones. Conseguimos importantes ayudas de la Delegación de Cultura de la Junta de Andalucía, del Ayuntamiento de Málaga, el Instituto de la Mujer, el Centro de la Generación del 27, el Centro Andaluz de las Letras, el Seminario de Estudios Interdisciplinarios de la Universidad de Málaga, y el Instituto de Estudios Portuarios” (Luque, 2018).

Los ocho Encuentros comparten un formato que consiste en mesas redondas, lecturas poéticas, homenajes y presentaciones de libros. Se complementa el programa con actividades culturales, incluyendo exhibiciones de arte, teatro, música o visitas a monumentos locales. Los propósitos de los distintos Encuentros, resumidos en los programas y las actas, también son similares. Los criterios que alentaron el I Encuentro en Vigo son representativos:

Somos testigos de un estallido de poesía femenina. Múltiples voces están haciendo visibles facetas inéditas de la cultura e iluminando lo que había quedado en la sombra. Las mujeres poetas pasan a primer plano, desafían a la muerte, recrean el amor, el lenguaje, la vida misma. Desarrollan nuevos espacios poéticos, nuevas tendencias. Algunas de estas voces, en una canción coral de cinco idiomas, dan cuenta de su trabajo en este primer Encuentro. (Queizán, 1997: 29)

Junto con estos factores motivadores de los Encuentros, se suman otros. A partir del III Encuentro en Lanzarote, se añade el propósito del “tratamiento teórico de los distintos temas que preocupaban a las poetas de la actualidad” (López, 1999: 11). Las indagaciones teóricas prestan atención especial a la construcción del sujeto poético y a la inestabilidad de la subjetividad. En la declaración de los propósitos del V Encuentro se enfatiza



otro más: “el diálogo entre escritoras de otras nacionalidades” (Doria, 2000: 12). Tanto las poetas como críticas nacionales e internacionales participaron en los debates teóricos. En Córdoba, Fanny Rubio abordó el tema de “El viaje poético de la subjetividad en el siglo XX”, Olvido García Valdés, “Mundo, lengua, experiencia: el yo poético”, y Chantal Maillard, “Vida y literatura” (Rosal, 2005: 244). En Granada, Concha García y Miguel Ángel García analizaron aspectos del sujeto poético, como también Sonia Mattalía, Susanna Rafart, y Cinta Montagut en una mesa redonda titulada “La enunciación poética” (*Palabras*, 2003: 167-176; 185-204). En San Sebastián-Donostia cuatro críticas del extranjero, la francesa Matine Broda, la cubana Soleida Ríos, la italiana Patricia Violi, y la alemana Cecilia Dreymüller participaron en una mesa titulada “Lenguaje” (Tolaretxipi, 2018). La conferencia inaugural en Granada, impartida por Biruté Cipliauskaitė, realza otro tema esencial de los Encuentros, la autoría femenina, un tema que también analizó Helena González, advirtiendo que “A pesar de la ‘moda de literatura de mujeres’ que nos atenaza, nombrar en femenino es aún situarse a la contra” (González, 2003: 223). La poesía erótica es otro enfoque reiterado. En Lanzarote, por ejemplo, Dreymüller, estudia el lenguaje erótico en las obras de Ana María Fagundo, Cristina Peri Rossi, y Ana Rossetti, y en Victoria-Gasteiz, Tina Escaja interviene con una ponencia titulada “Fuegos fatuos” al ‘coño azul’ las poetas de la generación refractaria” (Dreymüller, 1999: 65-80; Escaja, 2006: 47-57). Otras áreas que despiertan interés son la traducción de la poesía y la palabra lesbiana.

### **La inclusividad**

En los Encuentros resaltan tres “poéticas”: la inclusividad, la genealogía de la poesía de autoría femenina, y la internacionalización. Para las poetas, la inclusividad –llamada también diversidad o pluralidad– es fundamental y, sin duda, una reacción a su histórica exclusión de los círculos del poder literario y de otros ámbitos. Por una parte, la inclusividad abarca la confluencia de poetas de distintas generaciones. Participaron desde veteranas, nacidas en las décadas 1910 y 1920 –Pino Ojeda, Monserrat Abelló, Pura Vázquez, Luz Pozo Garza, y Pino Betancor– hasta poetas –la mayoría– nacidas en las décadas de 1950 y 1960. (Ver **Cuadro 1**).





La inclusividad se extiende al campo de la estética. El Encuentro de San Sebastián-Donostia subraya la diversidad estética, afirmando que las poéticas de las participantes “abarcan desde la épica de la vida cotidiana, la meditación introspectiva, lo metafísico, el minimalismo, la reivindicación feminista, la preocupación política, la experiencia urbana, hasta la metapoética y el neosurrealismo” (Ugalde y Dreymüller, 2001). En Vitoria-Gasteiz se enfatiza aún otra estética, la poesía experimental, o visual, con exhibiciones, conferencias, mesas redondas en las cuales las poetas visuales proyectaron y comentaron su obra. Por ejemplo, Félix Morales Prado habló de “Presencias femeninas en la poesía visual española” y Laura López Fernández de “Subjetividad y espacio en la poesía visual española producida por mujeres” (Serna, 2006: 191-229). En mesas redondas las poetas Ángela Serna, Julia Oxtoa, Ainize Txopitea, Belén Juárez, y Tina Escaja proyectaron y comentaron su obra.

**Cuadro 1.** Participantes en los Encuentros por década de nacimiento.

<b>Las veteranas</b>	<b>Nacidas en los años 1950</b>	<b>Nacidas en los años 1960</b>
Pino Ojeda (1916-2002)	Amparo Amorós	Sara Russel Pujol
Monserrat Abelló (1918-2014)	Olvido García Valdés	Lourdes Álvarez
Pura Vázquez (1918-2006)	Ana Rossetti	Anunciatta Vinuesa
Luz Pozo Garza (1922)	Chantal Maillard	Lola Wals
Pino Betancor (1928-2003)	María Luisa Escuín	Dolors Miquel
	María Merçé Marçal	Lola Velasco
<b>Nacidas en los años 1930</b>	Ángeles Mora	Tere Irastorza
Julia Uceda	Laura Marinas	María Rosal
Elena Andrés	Aurelia Arkota	Amalia Iglesias
María de los Reyes Fuentes	Julia Oxtoa	Mari Feli Maizcurrena
Pilar Paz Pasamar	M <sup>a</sup> Antonia Ortega	Aurora Luque
M <sup>a</sup> Victoria Atencia	Celia Sánchez Mústich	Eli Tolaretxipi
Dionisia García	María Navarro	Eloísa Otero
Ana M <sup>a</sup> Fagundo	Vinyet Panyella	Miren Agur Meabe
Rosaura Álvarez	Lola Salinas	Susana Rafart
M <sup>a</sup> Xosé Queizán	Chus Pato	Ruth Toledano
	Neus Aguado	Isabel Pérez Montalbán



<b>Nacidas en los años 1940</b>	María Sanz	Mercedes Escolano
Clara Janés	Matilde Cabello	Marga Romero
Ana M <sup>a</sup> Moix	Esther Zarraluki	Belén Reyes
Juana Castro	Concha García	Alicia Larena
Cristina Peri Rossi	Pillar Pallarés	Helena de Carlos
Elsa López	Carmen Borja	Ada Salas
Margarita Borja	Isla Correyero	Margalida Pons
Cinta Montagut	Angela Serna	Ester Morillas
Noni Benegas	Rosa Lentini	
Fanny Rubio	Blanca Andreu	
Marga Clark		

Lo más llamativo de la inclusividad es el aspecto lingüístico. Los estudios determinantes de la historia de la poesía de la Transición dan por hecho que se trata de obras escritas en castellano. Los Encuentros, por contraste, hacen alarde del plurilingüismo. El paradigma binario de dominio/exclusión se transforma en espacios abiertos al castellano, gallego, catalán, y euskera. La práctica, enaltecida en las declaraciones de las coordinadoras y manifiesta en los programas, se estableció en el primer Encuentro y se mantuvo hasta el último. Por ejemplo, en Vigo, Monserrat Abelló, quien presentó un inventario cronológico de poetisas catalanas, respaldó con entusiasmo la inclusividad lingüística: “A primeira parte da miña conferencia será en catalán, xa que me parece unha magnífica oportunidade o feito de poder escoitar as distintas linguas peninsulares no ámbito deste encontro” (Abelló, 1997: 58). En el mismo Encuentro, Tere Irastortza destacó los logros de las poetisas vascas Amaia Lasa y Arantxa Urretabizkaia, y Marga Romero explicó como la inauguración en 1991 de la colección Espiral Maior de la editorial Metafora facilitó la publicación de poetisas gallegas como Xohana Torres, Isolda Santiago, y Chus Pato (Queizán, 1997: 30-37; 46-57).

La introducción a las actas del VIII Encuentro reitera el plurilingüismo, declarando que la reunión es “un homenaje a la poesía escrita por mujeres, un homenaje a las culturas, a los pueblos y a sus lenguas. Vasco, catalán, gallego, español [...] han sido las lenguas habladas durante estos tres días” (Serna, 2006a: 8). Se apoya la diversidad lingüística tanto al nivel autonómico como nacional. En el VI Encuentro se presentó el libro *Once (poetas) para*



*trescientos (lectores)-Mujeres poetas en el País Vasco* (2001), una antología con seis poetas que escriben en euskera y cinco en castellano. Comentando el libro, Eli Tolarextipi, una de las antologadas, recalcó el valor del plurilingüismo: “El libro trata de desmarcarse de trasnochados debates esencialistas acerca de lo que es ser vasco. Las autoras que participan en la antología son poetas, de alguna manera u otra, ligadas a esta tierra y a sus lenguas” (cit. Ruano, 2001: 75). Al ser nombrado Directora General del Libro y Fomento de la Lectura en 2018, Olvido García Valdés, participante en cuatro de los Encuentros, insiste en el plurilingüismo que caracterizó los Encuentros de Mujeres Poetas desde su inicio: “García llega al cargo con lo que parece un mantra claro para este nuevo Gobierno. Integrar de manera más visible, efectiva y cuantificable la riqueza del resto de las lenguas del Estado. Tiene una clara ventaja para ello: es poeta” (Mantilla, 2018: 26).

### **La genealogía de la poesía de autoría femenina**

El análisis de los Encuentros deja en claro la sentida necesidad de recuperar la historia de la poesía de autoría femenina, de crear una genealogía de voces silenciadas o marginadas, porque de alguna forma el legado de la escritura femenina autoriza la palabra de la mujer en el presente. Así lo afirmó Juana Castro en Lanzarote al hablar sobre “Mi canon: desde la diferencia”. La poeta celebra la nueva visibilidad de algunas precursoras y añade: “Uno de los mayores pecados que el canon ha cometido con nosotras ha sido el de despojarnos de memoria histórica, olvidando sistemáticamente a las que nos precedieron” (Castro, 1999: 51, 54). Para fomentar el reconocimiento de autoras frecuentemente relegadas a los apéndices de la historia literaria, se formaron mesas redondas sobre poetas veteranas, pero el homenaje fue el formato preferido. En Vigo se homenajeó a la poeta Pura Vázquez, quien estuvo presente, y en el II Encuentro, a las dos canarias Pino Ojeda y Pino Betancor. A la lista de homenajeadas van sumando los nombres de María Teresa de León (1903-1988) y Elena Martín Vivaldi (1907-1998). Esta última, fallecida cuatro años antes del congreso en Granada, fue recordada en una sesión a cargo de Antonio Carvajal, Juana Castro y Ángeles Mora. En el V



Encuentro el homenaje se centró en la figura de Rosa Leveroni (1910-1985). Consistió en diversos actos en su honor: una exposición en la Biblioteca de Catalunya, la publicación del catálogo del archivo literario de la poeta y de *La casa despierta y otros poemas*, una antología traducida al castellano por Rosa Lentini, y una mesa redonda. También fue elaborado el homenaje a Ernestina de Champourcín (1905-1999) en el VIII Encuentro en Vitoria-Gasteiz: ponencias de Eukene Lacarra y Concha García, un recital musical, la presentación de la Antología bilingüe, y una Exposición en Casa del Cordón. Las mesas redondas ampliaron el espacio del reconocimiento de las precursoras. Por ejemplo, en Córdoba, Leonor Barrón resaltó de importancia de *Mujer sin Edén* de Carmen Conde, M<sup>a</sup> José Sánchez-Cascado destacó “La presencia de las mujeres en las vanguardias”, Emilio Miro habló de Rosa Chacel”, y Ana Rodríguez-Fisher de la trayectoria literaria y vital de María Teresa León (Rosal, 2006: 244).

### **La internacionalización**

La tercera característica fundamental de los Encuentros es una progresiva internacionalización. Una mirada más allá del panorama nacional es característica de la formación de los novísimos, pero la motivación tras su mirada hacia afuera es distinta de la de las poetas. Si aquellos acuden a autores extranjeros por hartura de la literatura nacional, ellas lo hacen en búsqueda de modelos para la construcción de sujetos poéticos de mujer. En el III Encuentro, Concha García, al describir su propia formación y trayectoria poética, explica que, al ir forjando un sujeto poético con identidad de mujer, cuestionó su formación canónica y emprendió una búsqueda de lecturas distintas: “Comenzaron a interesarme otras poetas norteamericanas como Elizabeth Bishop, Adrienne Rich, o Carolyn Forché. Curiosamente me sentía más identificada con lo que escribían aquellas mujeres que con mis propias contemporáneas” (García, 1999: 86-87).

En el IV Encuentro en Málaga hay un énfasis notablemente mayor en las contribuciones de autoras de otros países, con la argentina Alejandra Pizarnik (1936-1972) y la portuguesa Sofia Mello (1919-2004) como figuras



homenajeadas. Ana Nuño dedicó su conferencia a “Alejandra Pizarnik: La voz escindida” y en otra sesión se presentó el libro *Nombres y figuras* de Pizarnik (Luque, 2018). El traductor de Mello, Carlos Clementson, presentó y comentó *Antología griega* de la poeta portuguesa. En el siguiente Encuentro en Barcelona el enfoque internacional se refuerza con la presencia de la poeta danesa Inger Christensen y la alemana Ursula Krechal y con una mesa redonda sobre la transculturalidad y la alta participación de críticas de la Argentina, Canadá y Estados Unidos.

En Granada hubo una sesión doble, “Otras voces: Tomar la palabra” I y II, con perspectivas internacionales (Mora, 2003: 141-163). En la primera, Zhao Zhenjiang de la Universidad de Pekín presentó *Antología de poetas*, la primera traducción que se hace al chino de la poesía femenina española del siglo XX. En la misma sesión, Alicia Relinque y Juan José Ciruela informaron sobre “La poesía china: una concepción del mundo” y Youngming Zhi ofreció una lectura poética con traducción de Juan José Ciruela. “Otras voces II” indagó la poesía persa e israelí escrita por mujeres y la poesía popular pastún femenina de Afganistán. La internacionalización se mantiene en el último encuentro en Victoria-Gasteiz con la presencia de la tunecina Amina Saïd, la israelí Margalit Matiahu, y las argentinas Mercedes Roffé y Lila Zemborain (*Diversidad*, 107-112;133; 137; 223-229). Si por una parte el enfoque en escritoras del extranjero responde a la necesidad señalada por García de encontrar modelos distintos de escritura, por otra, reitera la inclusividad como meta consolidada en los Encuentros.

### **Colofón: Los Encuentros y la amistad**

“La amistad compartida, la admiración mutua, una común calidad literaria, una misma posición ética ante el franquismo” fueron [...] elementos aglutinantes de la llamada generación poética del 50” (Cuartas, 1990). La amistad entre los poetas de medio siglo fortaleció el reconocimiento y su lugar en la historia literaria. Antes de la Transición, las mujeres españolas eran seres dependientes, económica y jurídicamente. No sólo no participaban a pleno en la producción literaria, sino era impensable que cogieran la maleta y se



marcharan a Colliure en 1959 para conmemorar el vigésimo aniversario de la muerte de Antonio Machado. Y es precisamente en esa peregrinación, y en otros encuentros, que los poetas de la Generación del 50 estrecharon la amistad.

En el franquismo tardío y durante la década de los 80, como hemos señalado, las reformas en los códigos civiles y mercantiles y determinadas leyes nuevas abrieron para las mujeres un camino hacia la independencia. Para finales de la década del 90, ya con agencia propia y medios económicos adecuados, las poetas sí hicieron las maletas y viajaron a Vigo, Córdoba, Lanzarote, Málaga, Barcelona, San Sebastián, Granada, y Vitoria. Las actividades organizadas fuera de las horas del programa oficial facilitaron



**Fig. 2.** Participantes en el VI Encuentro Mujeres Poetas, Granada (2002)  
*Palabras Cruzadas. VII Encuentro de mujeres poetas* (2003), p. 85.

trabrar amistades duraderas, una camaradería capaz de alzar la presencia y la historia de la autoría femenina. La obra de teatro *Las flores de yodo*, un espectáculo realizado por Teatro de las Sorámbulas y dirigida por Margarita Borja, se estrenó durante el V Encuentro en Barcelona. La representación alentó un espíritu de solidaridad por ser un collage de poemas de las participantes mismas, y de algunas otras poetas, sobre el drama identitario de las mujeres del siglo XX. Las comidas en conjunto, vistas a las exhibiciones, los recitales musicales, y las excursiones a la Alambra, a la restauración de la





catedral de Victoria-Gasteiz, y paseos por el parque de Timanfaya, sellaron amistades.



**Fig. 3** Participantes en el III Encuentro de Mujeres Poetas, Lanzarote (1998). Paseo por el parque Timanfaya. Foto de Sharon Keefe Ugalde

## Conclusión

Los Encuentros de Mujeres Poetas ofrecen una visión de la actividad poética de autoría femenina durante un periodo de cambio acelerado en la vida de las mujeres españolas. Se percibe una determinación y energía encaminadas hacia un debido reconocimiento que fue obstaculizado durante el franquismo. Para reconfirmar su autoridad como escritoras, vuelven la mirada al pasado con el deseo de crear una genealogía de la autoría femenina y resaltar el valor de nombres olvidados. Con la mirada hacia el futuro, las poetas abogan por una poética de inclusividad generacional, estética y lingüística. Ansiosas de conocer modelos alternativos para la construcción de una subjetividad inestable y de un yo poético con identidad de mujer, miran hacia el extranjero. Las amistades forjadas durante los Encuentros refuerzan la búsqueda de un lugar en la historia de la literatura que no sea un apéndice.

## Bibliografía

- ABELLÓ, Montserrat (1997). "Sobre poesía catalana escrita por mulleres". Traductor Margarida Rodríguez Marcuño. *Festa da palabra silenciada*, vol. 13, pp. 58-63.
- ANDREU, Blanca (1981). De una niña de provincias que se vino a vivir en un Chagall. Madrid: Hiperión.



- CASTRO, Juana (1999). "Mi canon: desde la diferencia". En Elsa López (ed.) *La poesía escrita por mujeres y el canon. III Encuentro de mujeres poetas. Lanzarote, octubre 1998*. Lanzarote: Cabildo de Lanzarote, Gobierno de Canarias Viceconsejería de Cultura y Deportes, pp. 51-56.
- CUARTAS, Javier (1990). "La amistad aglutinó a los poetas de la 'generación del 50'", *El País*, 26 marzo 1990.  
[https://elpais.com/diario/1990/03/26/cultura/638402408\\_850215.html](https://elpais.com/diario/1990/03/26/cultura/638402408_850215.html)
- DREYMÜLLER, Cecilia (1999). "El canon de las mujeres. A propósito de la poesía de Ana María Fagundo, Cristina Peri Rossi y Ana Rossetti". En Elsa López (ed.) *La poesía escrita por mujeres y el canon. III Encuentro de mujeres poetas. Lanzarote, octubre 1998*. Lanzarote: Cabildo de Lanzarote, Gobierno de Canarias, Viceconsejería de Cultura y Deportes, pp. 65-80.
- ESCAJA, Tina (2006). "de 'fuegos fatuos? al 'coño azul' las poetas de la generación refractaria". En Ángela Serna (ed.) *Diversidad de voces y formas poéticas. VIII Encuentro mujeres poetas. Vitoria-Gasteiz: Diputación Foral de Álava*, pp. 47-57.
- GARCÍA, Concha (1999). "El cajón de los fragmentos que brillan". En Elsa López (ed.), *La poesía escrita por mujeres y el canon. III Encuentro de mujeres poetas. Lanzarote, octubre 1998*. Lanzarote: Cabildo de Lanzarote, Gobierno de Canarias Viceconsejería de Cultura y Deportes, pp. 81-89.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Helena (2003). "Cordelia pone el caleidoscopio en el ojo de Cíclope". En Ángeles Mora, et al. (eds.), *Palabras cruzadas. VII Encuentro de mujeres poetas*. Granada: Universidad de Granada, pp. 221-230.
- LANZ, Juan José (2007). *La poesía durante la transición y la generación de la democracia*. Madrid: Devenir.
- LUQUE, Aurora (2018). "IV Encuentro de Mujeres Poetas Málaga 1999". Correo electrónico recibido por Sharon Keefe Ugalde, 16 agosto 2018.
- MANTILLA, Jesús Ruiz. "Olvido García Valdés Directora General del Libro y Fomento de la Lectura". *El País*, 29 julio 2018, p. 26.
- MARTÍN GAITE, Carmen (1987). *Los usos amorosos de la postguerra española*. Barcelona: Anagrama.
- MORA, Ángeles, et al., Eds. (2003). *Palabras Cruzadas. VII Encuentro de Mujeres Poetas*. Granada: Universidad de Granada.
- PROVENCIO, Pedro (1988). *Poéticas españolas contemporáneas. La generación del 50*. Madrid: Hiperión.
- QUEIZÁN, M<sup>a</sup> Xosé. "1.º Encontro das poetas peninsulares e das illas" (1997). *Festa da palabra silenciada*, vol. 13, pp. 29-75.
- ROSAL NADALES, María (2006). *Poesía y poética en las escritoras españolas actuales (1970-2005)*. Universidad de Granada, Tesis Doctoral.
- RUANO, Jesús P. (2001). "Una antología bilingüe reúne los versos de once poetisas del País Vasco". *Diario vasco*, 24 noviembre 2001, p.75.
- SERNA, Ángela, Ed. (2006). *Diversidad de voces y formas poéticas. VIII Encuentro mujeres poetas*. Vitoria-Gasteiz: Diputación Foral de Álava.
- SERNA, Ángela (2006a). "Nota introductoria". *Diversidad de voces y formas poéticas. VIII Encuentro mujeres poetas*. Ed. Angela Serna. Vitoria-Gasteiz: Diputación Foral de Álava, pp. 7-8.
- TOLARETXIPI, Elisabete (2018). "Encuentros mujeres poetas". Correo electrónico



recibido por Sharon Keefe Ugalde, 5 octubre 2018.  
UGALDE, Sharon Keefe y DREYMÜLLER, Cecilia (2011). “Emakue Poeten VI. Topaketa / VI Encuentro de Mujeres Poetas”. En el programa conmemorativo formato marcapáginas. San Sebastián-Donostia: Ayuntamiento de San Sebastián y Biblioteca Central.

Fecha de recepción: 19 noviembre 2018

Fecha de aceptación: 26 diciembre 2018